

ĒRĢELES RĪGAI · EINE ORGEL FÜR · AN ORGAN FOR

# RĪGA

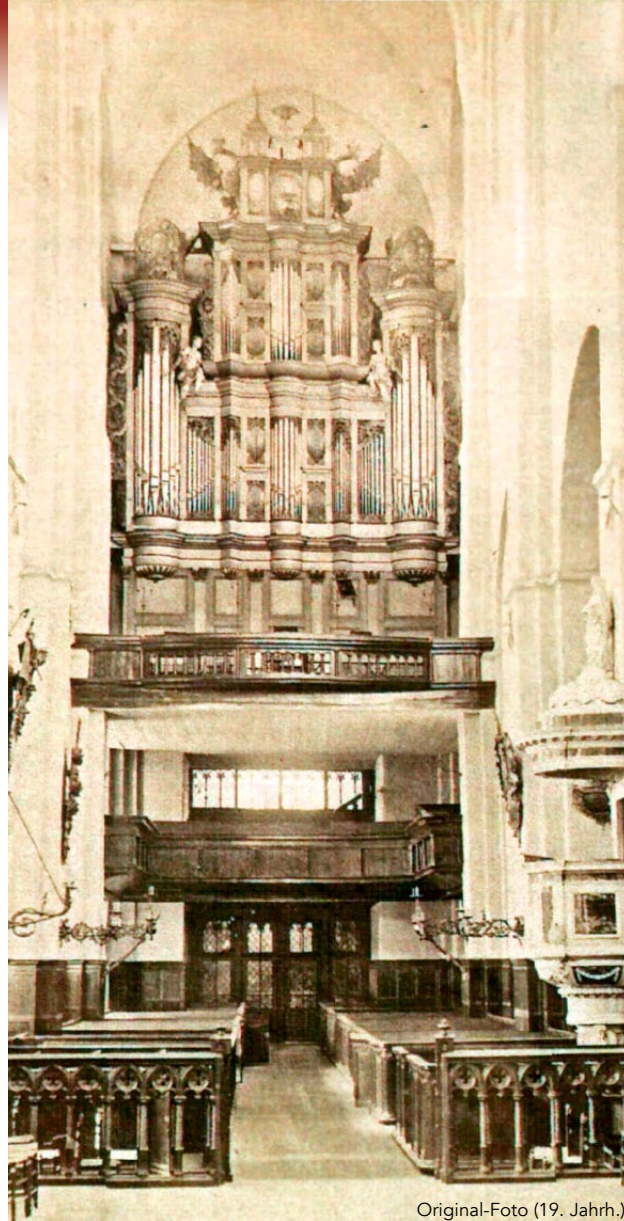
DIE ORGEL DER PETRI-KIRCHE  
SOLL WIEDER ERKLINGEN!

RĪGAS SV. PĒTERA BAZNĪCAS  
ĒRĢELĒM JĀSKAN NO JAUNA!

THE ORGAN OF ST. PETER'S  
CHURCH IS TO RESOUND AGAIN!



08.2018



Original-Foto (19. Jahrh.)

Spenden Sie oder werden Sie Pate einer Orgelpfeife !  
Ziedoĵiet vai uzdāviniet stabuli!  
Donate or sponsor an Organ Pipe!

[www.peters-church-organ-riga.com](http://www.peters-church-organ-riga.com)

[www.orgel-petrikirche-riga.de](http://www.orgel-petrikirche-riga.de)

RĪGAS SV. PĒTERA BAZNĪCAS ĒRĢEĻU FONDS  
ORGEL-STIFTUNG PETRI-KIRCHE RIGA

FÖRDERVEREIN ORGEL PETRI-KIRCHE RIGA E.V.



# Die Orgel der Petri-Kirche soll wieder erklingen!

Die **Petri-Kirche** gehört zu den ältesten und größten Gotteshäusern im Baltikum, ist die Reformationskirche der über 800 Jahre alten Hansestadt Riga, der Hauptstadt Lettlands, und mit ihrem markanten Barockturm ein Wahrzeichen der Stadt. Im Krieg wurde sie 1941 schwer beschädigt; 1984 war das Kirchengebäude restauriert und der Turm wieder aufgebaut. Die Orgelempore blieb jedoch leer.

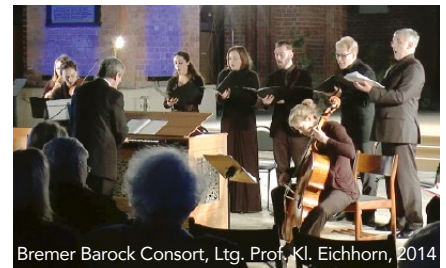
Wie die historische Altstadt Rigas gehört die Petri-Kirche zum UNESCO-Welterbe. 2014 war Riga Kulturhauptstadt Europas.

Die Geschichte der Kirche ist durch eine herausragende musikalische Tradition geprägt, deren berühmtester Repräsentant der Organist Johann Gottfried Mützel ist, der letzte Schüler Johann Sebastian Bachs. Er spielte auf der 1734 fertiggestellten Barockorgel des Orgelbauers Gottfried Kloosen (vermutlich Schüler Andreas Hildebrands). Diese Orgel soll nun rekonstruiert werden. Der Dresdener Orgelbauer Kristian Wegscheider hat dafür schon vorbereitende Studien angestellt.

Die Trägerschaft der Orgelrekonstruktion (die ca. 1,5 Millionen Euro kosten wird) liegt bei der seit 2011 bestehenden „Orgel-Stiftung Petri-Kirche Riga“. Die Finanzierung soll durch Spenden, „Orgelpfeifen-Patenschaften“ sowie Informations-, Benefiz- und Konzertveranstaltungen ermöglicht werden. Mitte 2016 wurde der deutsche „Förderverein Orgel Petri-Kirche Riga e.V.“ gegründet, der die Stiftung unterstützt.

Fachleute bezeichnen das Vorhaben als derzeit interessantestes europäisches Orgelprojekt. Als barockes Gegenstück zur großen romantischen Orgel im Dom erhält Riga ein Instrument für die reiche Vielfalt der barocken Orgelmusik. Und der renommierte lettische Architekt Peteris Blums, der Projektbeauftragter sein wird, sagte: „Wenn die Petri-Kirche ihre Stimme wiederhat, ist für die Rigaer Altstadt der Zweite Weltkrieg endgültig zu Ende.“ Die Stadt Riga und die Evangelisch-Lutherische Kirche Lettlands unterstützen das Projekt. Auch Professor Imants Lancmanis, Restaurator von Schloss Rundāle und weit über Lettland hinaus renommierter Barock-Fachmann, wurde als Unterstützer und Berater gewonnen.

**Bitte spenden Sie für das Projekt oder werden Sie Pate einer Orgelpfeife!**



Bremer Barock Consort, Ltg. Prof. Kl. Eichhorn, 2014

Zur Unterstützung des Projekts werden Benefiz-Konzerte in Riga, Berlin und anderen Städten veranstaltet. Beachten Sie bitte die Ankündigungen auf der Internetseite.



Benefiz-Konzert,  
Prof. Vita Kalnciema,  
4.5.2018, St. Nikolai-Berlin-Spandau

Fotos: Eindrücke von Benefiz-Konzerten; Foto rechts: Vorschlag für die Farbfassung der Kloosen-Orgel

[www.orgel-petrikirche-riga.de](http://www.orgel-petrikirche-riga.de)

# Rīgas Sv. Pētera baznīcas ērģelēm atkal jāskan!

**Rīgas Sv. Pētera baznīca** ir viens no vecākajiem un lielākajiem Baltijas valstu dievnamiem, tā piedzīvojusi reformācijas laiku, bet mūsdienās ar savu iespaidīgo baroka stila torni ir viens no izteiksmīgākajiem akcentiem vairāk kā astoņsimtgadu senās Hanzas pilsētas Rīgas panorāmā. Otrā pasaules kara sākumā – 1941.gadā Sv. Pētera baznīcas tornis līdz ar baznīcas interjeru sadega. Līdz 1984. gadam Sv. Pētera baznīcā noritēja restaurācijas darbi, tornis tika atjaunots, taču ērģeļu lukta palika tukša.

Reizē ar Rīgas vēsturisko vecpilsētu arī Sv. Pētera baznīca 1997. gadā tika iekļauta UNESCO pasaules kultūras mantojuma sarakstā. 2014. gadā Rīga bija Eiropas kultūras galvaspilsēta.

Gadsimtiem ilgi Sv. Pētera baznīca ir bijusi viens no Rīgas baznīcas mūzikas tradīciju centriem. Te strādājis arī ievērojamais ērģelnieks un komponists, pēdējais Johana Sebastiāna Baha skolnieks Johans Gotfrīds Mītels. Viņš tolaik spēlēja ērģelbūvētāja Gotfrīda Klosena (iespējams, slavenā vācu meistara Andreasa Hildebranda skolnieka) 1734. gadā darinātās ērģeles. Nu pienācis laiks to atjaunošanai. Instrumenta vēstures izpētes priekšdarbus, kā arī koncepcijas izstrādi un ērģeļu ārējā izskata plānojumu ir veicis pieredzējušais Drēzdenes ērģeļu būvētājs Kristiāns Vegšaiders kopā ar Rīgas Sv. Pētera baznīcas ērģeļu atbalsta fonda dalībniekiem, kurā ir pārstāvji no Latvijas un Vācijas. Kopš 2011. gada pastāvošais fonds ir projekta vadītājs.

Kopējās ērģeļu rekonstrukcijas izmaksas ir aptuveni 1,5 miljoni euro. Lai šo vērienīgo projektu realizētu, Rīgas Sv. Pētera baznīcas ērģeļu atbalsta fonds sadarbojas ar 2016. gadā Vācijā nodibināto biedrību *Förderverein Orgel Petri-Kirche Riga e.V.* Finansējums tiek iegūts, gan piesaistot ziedotājus, gan uzņemoties t.s. stabuļu aizbildniecību, kā arī rīkojot koncertus un informatīvus pasākumus projekta atbalstam.

Pēc profesionāļu domām šis būtu vērtējams kā viens no interesantākajiem ērģeļu rekonstrukcijas projektiem mūsdienu Eiropā. Rīga iegūtu lielisku baroka stila instrumentu, kas, līdzās jau Rīgā esošajiem romantiskās ērģelbūves paraugiem, teicami bagātinātu draudzes un visas pilsētas mūzikas dzīvi. Vēl vairāk – baroka laika autentiska instrumenta restaurācija būtu unikāla visam Baltijas reģionam – tā piedāvātu iespēju 17.–18. gs. ērģeļu literatūru atskaņot uz teicamām baroka stila ērģelēm. Pazīstamais un pieredzējušais latviešu arhitekts Pēteris Blūms, kurš būs projekta menedžeris, ir teicis zīmīgus vārdus: "Kad Pēterbaznīca atkal atgūs savu balsi, tad Rīgas vecpilsētā Otrais pasaules karš beidzot būs noslēdzies".

Projektu atbalsta Rīgas pilsētas Dome un Latvijas ev.lut. Baznīca (LELB), kā arī – ar savu padomu – profesors Imants Lancmanis, kurš ir izcils baroka laikmeta mākslas lietpratējs Latvijā un arī ārpus tās.

Jūsu ziedojumi, tostarp – mērķa ziedojums kādai atsevišķai ērģeļu stabulei akcijā „Uzdāvinī stabuli!”, palīdzētu šī svarīgā projekta finansēšanai.



## The organ of St. Petri Church is to resound again!

**St. Peter's Church** is one of the oldest and largest houses of God in the Baltic countries. It is the reformation church of Riga, Latvia's Capital and, with its prominent baroque spire, a landmark of this over 800 years-old Hanseatic town. During the war, in 1941 it was heavily damaged. By 1984 the church building was restored and the steeple re-erected. However, the organ loft remained empty.

As Riga's historic Old Town, St. Peter's Church ranks among the UNESCO World Cultural Heritage. In 2014 Riga was Cultural Capital of Europe.

The history of the church is characterized by an outstanding musical tradition, whose most famous exponent was Johann Gottfried Mützel, the last student of Johann Sebastian Bach. He played the baroque organ that the organ builder Gottfried Kloosen had completed in 1734. This organ is now to be reconstructed. Kristian Wegscheider, organ builder in Dresden, has already conducted some preparatory studies.

Responsibility for the project (which will cost approx. 1.5 million Euro) lies with the „Organ Foundation Peter's Church Riga“ that has existed since 2011. It is to be financed with help of donations, „organ pipe sponsorships“ as well as through information, beneficiary and concert events. In mid-2016 the German „Support Association Organ Peter's Church Riga“ was founded which assists the Foundation.

Experts regard this initiative as the presently most interesting European organ project. As the baroque counterpart of the large romantic organ in the Cathedral, Riga will receive an instrument for the rich variety of baroque organ music. And the renowned Latvian architect Peteris Blums, to be the project manager, said: „Once St. Peter's Church has its voice back, for Riga's Old Town World War II will be over for good.“ Riga's City Council and the Evangelical-Lutheran Church of Latvia support the project. And also Professor Imants Lancmanis, restaurateur of Rundāle Castle and baroque expert known far beyond Latvia, was won as supporter and advisor.

Please donate for the project or sponsor an organ pipe!

[www.peters-church-organ-riga.com](http://www.peters-church-organ-riga.com)

## Patenschaften für Orgelpfeifen

### Werden sie Pate einer Orgelpfeife!

Ein wichtiges Mittel zur Finanzierung des Projekts ist das Angebot, „Patenschaften“ für Orgelpfeifen zu übernehmen. Auf der Website und einem Extra-Flyer sind das Schema der Register und Pfeifen sowie die Erläuterung des Verfahrens zu finden. Neben der Spendenbescheinigung erhalten Sie eine Patenschafts-Urkunde, und bei Orgelpfeifen ab 500 € wird Ihr Name auf der Pfeife eingraviert. Alle Namen werden auf einer Tafel in der Petri-Kirche festgehalten.

### Ziedoġiet vai uzdāviniet stabuli!

Projekta finansēšanā nozīmīga sastāvdaļa ir aizbildniecības uzņemšanās par vienu vai vairākām ērģeļu stabulēm. Interneta vietnē un prospektā ir izskaidrota reģistru un stabuļu sistēma, kā arī tas, kā iesaistīties aizbildniecībā. Bez ziedojuma kvīts jūs saņemsiet arī aizbildniecības apliecību. Ja Jūsu ziedojums stabulei pārsniegs 500 €, Jūsu vārds tiks iegravēts uz stabules. Visi vārdi tiks iegravēti arī uz plāksnes Sv. Pētera baznīcā.

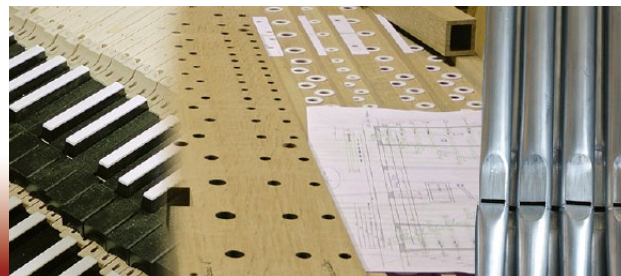
### Be the sponsor for an organ pipe!

An important instrument for financing the project is the offer to incur „sponsorships“ for organ pipes. On the Website and in an extra flyer the scheme of registers and pipes can be found as well as an explanation of the procedure. In addition to the receipt for charitable donations you will receive a sponsorship certificate, and with organ pipes for 500 € upward your name will be engraved on the pipe. All names will be documented on a plate in St. Peter's Church.

### Informationen – Informācija – Informations:

[www.orgel-petrikirche-riga.de](http://www.orgel-petrikirche-riga.de)

[www.peters-church-organ-riga.com](http://www.peters-church-organ-riga.com)





Kopš 2011. gada pastāvošais fonds **Rīgas Sv. Pēterā baznīcas ērģeļu fonds** ir projekta vadītājs. Fonds atrodas Rīgā un saskaņā ar Latvijas un ES tiesībām tam ir sabiedriskā labuma statuss. Fondā ir dalībnieki no Latvijas un Vācijas, kā arī mūziķi un ērģeļu jomas profesionāļi.

Die lettische **Orgel-Stiftung Petri-Kirche Riga** besteht seit 2011 und ist die Trägerin des Projekts. Sie hat ihren Sitz in Riga und nach lettischem (und EU-)Recht gemeinnützigen Status. Ihr gehören lettische und deutsche Mitglieder, insbesondere Musiker und Orgel-Sachverständige, an.

**Fonda padomes priekšsēdētāja:**

Vita Kalnciema, LV-1050 Rīga,  
Maza Pils iela 4, Email: vita.kalnciema@jvlma.lv

**Fonda valdes priekšsēdētāja :**

Rudīte Livmane-Lindenbeck, Herthaplatz 2,  
D-13156 Berlin, Tel. (+49) 0157 38 78 09 26,  
Email: rudite@alt-pankow.de.

Spendenkonto / Ziedojumu kots: **(Latvija)**

**Bank / Banka : SEB Rīga Latvija**

**SWIFT / BIC: UNLALV2X**

**Konto / Kots / Account :**

**IBAN: LV 15 UNLA 0050 0167 6538 2**

Tiks izsniegtas ziedojumu kvītis.

Spendenbescheinigungen werden erteilt.

Receipts for charitable donations will be issued.

---

**Impressum:** Rudite Livmane-Lindenbeck  
Herthaplatz 2, D - 13156 Berlin;  
Telefon: (+49) 0157 38 78 09 26

**E-Mail: info@peters-church-organ-riga.com**

Rīgas Sv. Pēterā baznīcas Ērģeļu fonds:  
Reģ. Nr. 40008172510



Der deutsche **Förderverein Orgel Petri-Kirche Riga e.V.** wurde 2016 gegründet, um die lettische „Orgel-Stiftung-Petri-Kirche Riga“ als Trägerin des Projekts wirkungsvoll zu unterstützen. Der Satzungszweck wird „vorrangig verwirklicht durch die Beschaffung der erforderlichen finanziellen und anderweitigen sächlichen Mittel für die Planung und Rekonstruktion einer barocken Orgel auf der Orgelempore der Petri-Kirche in Riga, die sich am historischen Vorbild der ehemals in der Kirche vorhandenen Gottfried-Kloosen-Orgel von 1734 orientiert, sowie die unmittelbare Unterstützung der Orgel-Stiftung Petri-Kirche Riga“.

Der Förderverein ist nach deutschem Recht als gemeinnützig anerkannt. Für Spenden und Orgel-Patenschaften werden steuerlich absetzbare Spendenbescheinigungen ausgestellt (Registereintrag: VR 35004 B1, Amtsgericht Berlin-Charlottenburg).

Im Sinne seiner Zielsetzung unterstützt der Verein auch internationale Begegnungen von Orgelmusikern und -fachleuten sowie weiteren Künstlern zur Förderung bedeutender musikalischer Traditionen.

Vorstandsvorsitzender: Dr. Klaus Wittmann,  
Zweiter Vorstandsvorsitzender: Bernd Malner

Hauptstraße 85, 12159 Berlin ☎ (030) 850 72 875  
E-Mail: klauswittmann-berlin@gmx.de

Layout: Bernd Malner · [www.conbrio-design.de](http://www.conbrio-design.de)

---

**Postbank:**

**IBAN: DE49 1001 0010 0896 3821 02**

**BIC: PBNKDEFF**

(Für Spendenbescheinigungen bitte Namen und Adresse angeben)